

**Қазақстан Республикасының Yкiметi мен Жапония Yкiметi арасында "Республика Сарайына дыбыс жабдықтарын жеткiзу (Алматы қаласы)" жобасын жүзеге асыру үшін Жапония Үкiметiнiң грантын тарту туралы ноталар алмасу нысанындағы келiсiм жасасу туралы**

Қазақстан Республикасы Үкіметінің 2004 жылғы 21 тамыздағы N 885 қаулысы

      Қазақстан Республикасының Үкiметi қаулы етеді:

      1. Қазақстан Республикасының Үкiметi мен Жапония Үкiметi арасындағы "Республика Сарайына дыбыс жабдықтарын жеткiзу (Алматы қаласы)" жобасын жүзеге асыру үшiн Жапония Үкiметiнiң грантын тарту туралы ноталар алмасу нысанындағы келiсiмнiң жобасы мақұлдансын.

      2. Қазақстан Республикасының Сыртқы iстер министрi Қасымжомарт Кемелұлы Тоқаев Қазақстан Республикасының Үкiметi атынан қағидаттық сипаты жоқ өзгерiстер мен толықтырулар енгiзуге рұқсат бере отырып, Қазақстан Республикасының Үкiметi мен Жапония Үкiметi арасында "Республика Сарайына дыбыс жабдықтарын жеткiзу (Алматы қаласы)" жобасын жүзеге асыру үшiн Жапония Үкiметiнiң грантын тарту туралы ноталар алмасу нысанындағы келiсiмдi жасассын.

      3. Қазақстан Республикасының Мәдениет министрлiгi тартылатын грант қаражатын мақсатты және тиiмдi пайдалануды қамтамасыз етсiн.

      4. Осы қаулы қол қойылған күнінен бастап күшiне енедi.

*Қазақстан Республикасының*   
*Премьер-Министрі*

(Жапон тарапының нота жобасы    
ағылшын тiлiнен аударма)

Жоғары мәртебелi,

      "Республика Сарайына дыбыстық құрал-жабдықтар жеткiзу" (одан әрi - құрал-жабдық) жобасына қатысты Қазақстан Республикасы Үкiметi мен Жапон Үкiметi өкiлдерi арасында жүргiзілген жуырдағы келiссөздерге назар аударуға және Жапон Үкiметiнiң атынан мынадай уағдаластықтарды ұсынуға рұқсат етiңiз:   
      1. Қазақстан Республикасындағы мәдени қызметтiң дамуына ықпал ету мақсатында Жапон Үкiметi Жапонияның қолданыстағы заңдары мен нормативтiк актiлерiне сәйкес Қазақстан Республикасының Үкiметiне қырық тоғыз миллион сегiз жүз мың жапон йенi (Ү 49 800 000) мөлшерiнде грант (одан әрi - грант) бөледi.   
      2. Грант осы келiсiм күшiне енген күнiнен бастап және егер де бұл кезең екi Үкiметтiң уәкілеттi органдарының екi жақты келiсiмi жолымен ұзартылмаса 2005 жылғы 31 наурызға дейiнгi кезең iшiнде күшiнде болады.   
      3. (1) Грантты Қазақстан Республикасының Үкiметi мақсатымен және Жапонияда немесе Қазақстан Республикасында өндiрiлген құрал-жабдықтарды сатып алуға және Қазақстан Республикасындағы құрал-жабдықтарды тасымалдауды қоса алғанда, құрал-жабдықтарды сатып алуға байланысты қызметтер үшiн ғана пайдаланылады.   
      (2) ереженiң жоғарыдағы (3) параграфының (1) тармақшасына қарамастан, егер екi Үкiмет Жапониядан немесе Қазақстан Республикасынан тысқары шығарылған құрал-жабдықтарды сатып алу керек деп есептесе, онда Грантта көзделген қаражаттарға алу керек болады.   
      4. Қазақстан Республикасының Үкіметi немесе оның уәкiлеттi органы келiсiм-шартты (осы келiсiмде пайдаланылатын "жапон алымы" терминi жапондық жеке тұлғалармен бақыланатын жапондық жеке тұлғаларды немесе жапондық заңды тұлғаларды білдіреді) 3-тармақта көрсетілген өнiмдер мен қызметтердi сатып алу үшін жапон алымы жапон иенiнде жасасады. Мұндай келiсiм-шарттар Грантқа қолайлы болу үшін Жапон Үкiметiмен бекiтiлуi тиiс.

*Қазақстан Республикасының*   
*Сыртқы iстер министрi*   
*Қасымжомарт Тоқаев*

      5. (1) Қазақстан Республикасының Үкiметi немесе оның уәкiлеттi органы Қазақстан Республикасы Үкiметiмен немесе оның уәкілеттi органымен анықталған Жапон банкiнде Қазақстан Республикасы Үкiметiнiң атына тек қана Грантты iске асыру мақсатында пайдаланылатын банктiк шот ашады.   
      (2) Жапон Үкiметi төлемдердi Қазақстан Республикасы Үкiметiмен немесе оның уәкiлеттi органымен Қазақстан Республикасы Үкiметiмен немесе оның уәкiлеттi органымен төлемдердi жүргiзу үшiн уәкiлеттi банктi ұсыну кезiнде төлемдер орындалатын болатыны 5-тармақтың (1) тармақшасында көрсетiлген есептерге 4-тармақтың (одан әрi - "Бекiтiлген келiсiм-шарттар") ережелерге сәйкес бекiтiлген келiсiм-шарттар бойынша Қазақстан Республикасының Үкiметiмен немесе оның уәкілеттi органымен алынған мiндеттемелерiн жабу үшiн жапон иенiнде жүзеге асырылады.   
      6. (1) Қазақстан Республикасының Үкiметi мыналар бойынша шаралар қабылдайды:   
      (а) Қазақстан Республикасының аумағында Грант бойынша сатып алынған Құрал-жабдықтарды уақтылы кедендiк ресiмдеу мен iшкi тасымалдауды қамтамасыз ету;   
      (б) жапон алымдарын Грант шеңберiндегi тауарлар мен қызметтердi жеткiзуге қатысты Қазақстан Республикасында алынатын кеден бажының төлемдерiнен, елдiң iшкi салықтарынан және өзге де қаржылық алымдарынан босату;   
      (в) Қазақстан Республикасына өз жұмыстарын орындау үшiн кiруге және онда болу үшiн Бекiтiлген келiсiм-шарттар, жағдайлар бойынша тауарлар мен қызметтер жеткiзуге байланысты қажет болатын қызметтерге жапон алымдарын ұсынуға;   
      (г) құрал-жабдықтарды тиесiлi және тиiмдi пайдалануды қамтамасыз ету;   
      (д) Грантпен жабылатын жобалардан басқа, Жобаларды iске асыру үшiн қажеттi шығыстарды төлеу.   
      (2) Грант бойынша сатып алынатын Құрал-жабдықтарды жүк және теңiздiк сақтандыруға қатысты, Қазақстан Республикасының Yкiметi екi елдiң компаниялары арасындағы жүк және теңiздiк сақтандыруда адал және еркiн бәсекелестiкке бөгет болатын қандай да бiр шектеулердi қолданудан бас тартады.   
      (3) Грант есебiнен сатып алынған құрал-жабдықтар Қазақстан Республикасынан тысқары керi экспортқа шығарылмайды.   
      7. Екi Үкiмет жоғарыда аталған уағдаластықтардан туындайтын немесе оларға байланысты кез келген мәселенi қарау кезiнде бiр-бiрiнен консультация алады.   
      Мен, сондай-ақ Қазақстан Республикасының Үкiметiне қатысты жоғарыда баяндалғанды растайтын осы нота мен Жоғары мәртебеңiздiң нота жауабыңыз Жапония Үкiметi Қазақстан тарабы осы Келiсiм күшiне енуi қажеттi мемлекетішілік рәсiмдердi орындағаны туралы жазбаша хабарлама алған күннен бастап күшiне енетiн екi Үкiметтің арасындағы Келiсiм болып саналуын ұсыну құрметiне ие болып отырмын.   
      Осы жағдайды пайдаланып, Жоғары мәртебеңiзге зор ықыласымды бiлдiремiн.

Жоғары мәртебелi        
Йорико Кавагути ханымға    
Жапония Сыртқы         
iстер министрi

(Қазақстан тарапының нота жобасы    
ағылшын тiлiнен аударма)

Жоғары мәртебелi,

      Жоғаpы мәртебеңiздiң бүгінгі төмендегідей баяндалған нотаңызды алғанымызды растап, ризашылығымды бiлдiремiн.

      "Жоғары мәртебелi,

      "Республика Сарайына дыбыстық құрал-жабдықтар жеткiзу" (одан әpi - құрал-жабдық) жобасына қатысты Қазақстан Республикасы Үкiметi мен Жапон Үкiметi өкiлдерi арасында жүргiзiлген жуырдағы келiссөздерге назар аударуға және Жапон Үкiметiнiң атынан мынадай уағдаластықтарды ұсынуға рұқсат етiңiз:   
      1. Қазақстан Республикасындағы мәдени қызметтiң дамуына ықпал ету мақсатында Жапон Үкiметi Жапонияның қолданыстағы заңдары мен нормативтiк актiлерiне сәйкес Қазақстан Республикасының Үкiметiне қырық тоғыз миллион сегiз жүз мың жапон йенi (Ү 49 800 000) мөлшерiнде грант (одан әрi - грант) бөледi.   
      2. Грант осы келiсiм күшiне енген күнiнен бастап және егер де бұл кезең екi Үкiметтiң уәкiлеттi органдарының екi жақты келiсiмi жолымен ұзартылмаса 2005 жылғы 31 наурызға дейiнгi кезең iшiнде күшiнде болады.   
      3. (1) Грантты Қазақстан Республикасының Yкiметi мақсатымен және Жапонияда немесе Қазақстан Республикасында өндiрiлген құрал-жабдықтарды сатып алуға және Қазақстан Республикасындағы құрал-жабдықтарды тасымалдауды қоса алғанда, құрал-жабдықтарды сатып алуға байланысты қызметтер үшiн ғана пайдаланылады.   
      (2) ереженiң жоғарыдағы (3) параграфының (1) тармақшасына қарамастан, егер екi Үкiмет Жапониядан немесе Қазақстан Республикасынан тысқары шығарылған құрал-жабдықтарды сатып алу керек деп есептесе, онда Грантта көзделген қаражаттарға алу керек болады.   
      4. Қазақстан Республикасының Үкiметi немесе оның уәкiлеттi органы келiсiм-шартты (осы келiсiмде пайдаланылатын "жапон алымы" терминi жапондық жеке тұлғалармен бақыланатын жапондық жеке тұлғаларды немесе жапондық заңды тұлғаларды бiлдiредi) 3-тармақта көрсетiлген өнiмдер мен қызметтердi сатып алу үшiн жапон алымы жапон иенiнде жасасады. Мұндай келiсiм-шарттар Грантқа қолайлы болу үшiн Жапон Yкiметiмен бекiтiлуi тиiс.

*Жоғары мәртебелi*   
*Йорико Кавагути ханымға*   
*Жапония Сыртқы*   
*iстер министрi*

      5. (1) Қазақстан Республикасының Үкiметi немесе оның уәкілетті органы Қазақстан Республикасы Үкiметiмен немесе оның уәкiлетті органымен анықталған Жапон банкiнде Қазақстан Республикасы Үкiметiнiң атына тек қана Грантты iске асыру мақсатында пайдаланылатын банктiк шот ашады.   
      (2) Жапон Үкiметi төлемдердi Қазақстан Республикасы Үкiметiмен немесе оның уәкiлеттi органымен Қазақстан Республикасы Үкiметiмен немесе оның уәкiлеттi органымен төлемдердi жүргiзу үшiн уәкілетті банктi ұсыну кезiнде төлемдер орындалатын болатыны 5-тармақтың (1) тармақшасында көрсетілген есептерге 4-тармақтың (одан әрi - "Бекiтiлген келiсiм-шарттар") ережелерге сәйкес бекiтiлген келiсiм-шарттар бойынша Қазақстан Республикасының Yкiметiмен немесе оның уәкiлеттi органымен алынған мiндеттемелерiн жабу үшiн жапон иенiнде жүзеге асырылады.   
      6. (1) Қазақстан Республикасының Yкiметi мыналар бойынша шаралар қабылдайды:   
      (а) Қазақстан Республикасының аумағында Грант бойынша сатып алынған Құрал-жабдықтарды уақтылы кедендiк ресiмдеу мен iшкi тасымалдауды қамтамасыз ету;   
      (б) жапон алымдарын Грант шеңберiндегi тауарлар мен қызметтердi жеткiзуге қатысты Қазақстан Республикасында алынатын кеден бажының төлемдерiнен, елдiң iшкi салықтарынан және өзге де қаржылық алымдарынан босату;   
      (в) Қазақстан Республикасына өз жұмыстарын орындау үшiн кiруге және онда болу үшiн Бекiтілген келiсiм-шарттар, жағдайлар бойынша тауарлар мен қызметтер жеткізуге байланысты қажет болатын қызметтерге жапон алымдарын ұсынуға;   
      (г) құрал-жабдықтарды тиесiлi және тиiмдi пайдалануды қамтамасыз ету;   
      (д) Грантпен жабылатын жобалардан басқа, Жобаларды iске асыру үшiн қажеттi шығыстарды төлеу.   
      (2) Грант бойынша сатып алынатын Құрал-жабдықтарды жүк және теңiздiк сақтандыруға қатысты, Қазақстан Республикасының Yкiметi екi елдiң компаниялары арасындағы жүк және теңiздiк сақтандыруда адал және еркiн бәсекелестiкке бөгет болатын қандай да бiр шектеулердi қолданудан бас тартады.   
      (3) Грант есебiнен сатып алынған құрал-жабдықтар Қазақстан Республикасынан тысқары керi экспортқа шығарылмайды.   
      7. Екi Үкiмет жоғарыда аталған уағдаластықтардан туындайтын немесе оларға байланысты кез келген мәселенi қарау кезiнде бiр-бiрiнен консультация алады.   
      Мен, сондай-ақ Қазақстан Республикасының Үкiметiне қатысты жоғарыда баяндалғанды растайтын осы нота мен Жоғары мәртебеңiздiң нота жауабыңыз Жапония Үкiметi Қазақстан тарабы осы Келiсiм күшiне енуi қажеттi мемлекетiшiлiк рәсiмдердi орындағаны туралы жазбаша хабарлама алған күннен бастап күшiне енетiн екi Үкiметтiң арасындағы Келiсiм болып саналуын ұсыну құрметiне ие болып отырмын.   
      Осы жағдайды пайдаланып, Жоғары мәртебеңiзге зор ықыласымды бiлдiремiн".   
      Қазақстан Республикасы Үкiметiнiң атынан жоғарыда көрсетiлген келiсiмдi растау және Жоғары мәртебеңiздiң Нотасы мен осы Нота Жапония Yкіметі Қазақстан тарабы осы Келiсiм күшiне енуi қажеттi мемлекетiшiлiк рәсiмдердi орындағаны туралы жазбаша хабарлама алған күннен бастап күшiне енетiн екi Үкiмет арасындағы келiсiм болып саналатынына келiсiмiмдi бiлдiру құрметiне ие болып отырмын.   
      Осы жағдайды пайдалана отырып, Жоғары мәртебеңiзге өзiмнiң үлкен құрметiмдi бiлдiруге рұқсат етiңiз.

Қазақстан Республикасының    
Сыртқы iстер министрi      
Қасымжомарт Тоқаев

**Рәсiмдердi тәптіштеу жөнiндегi келiсiлген хаттама**

      Жапон Үкiметi мен Қазақстан Республикасының Үкiметi арасындағы Республика Сарайына (Алматы қаласы) дыбыстық құрал-жабдықтарды (бұдан әрi - Құрал-жабдықтар) сатып алуға арналған жапон мәдени ынтымақтастығына қатысты 2004 жылғы \_\_\_\_\_ күні белгiленген Алмасу ноталарының (бұдан әрi - Алмасу ноталары) 1, 3, 4 және 5-параграфтарына сүйене отырып, Жапон Yкiметi мен Қазақстан Республикасының Үкiметi өкілдерi екi Үкiметтiң уәкілеттi өкілдерімен келiсiлген мынадай рәсiмдердi тәптiштеулердi тiркегiсi келедi:   
      1. Тендер   
      1) Грант Алмасу ноталарының 3-тармағы 1) тармақшасында белгiленген құрал-жабдықтар мен қызметтердi сатып алу үшін тиімдi және кемсiтiлмей пайдалануы тиiс. Осы талаптарды сақтау мақсатында Қазақстан Республикасының Үкiметi немесе оның уәкілеттi органы Қазақстан Республикасына немесе оның уәкілеттi органына құрал-жабдықтарды сатып алу бойынша тендер өткiзуге көмек көрсету үшiн тәуелсiз және құзыреттi агенттi тарту қажет.   
      Бұдан әрi Қазақстан Республикасының Үкiметi немесе оның уәкілеттi органы қосымшада санамаланған Агент қызметiнiң тiзбесiне сәйкес Қазақстан Республикасына немесе оның уәкілеттi органына көмек көрсету үшiн Жапон халықаралық ынтымақтастық жүйесiнiң (JICS) (бұдан әрi - Агент) қатысуымен Алмасу ноталары күшіне енгеннен кейiнгi бiр айдың iшiнде Алмасу ноталарының 4-тармағында айтылған келiсiм-шарт жасасуы тиiс;   
      2) Келiсiм-шарт Жапон Yкiметi жазбаша түрде бекiткеннен кейiн күшiне енедi.   
      2. Агенттiң қаламақысы   
      1) Алмасу ноталарының 1-параграфында айтылған сомаға Агенттің қаламақысы енгiзiлуi тиiс;   
      2) Қазақстан Республикасының Үкiметi немесе оның уәкiлеттi органы жоғарыда аталған келiсiм-шартқа сәйкес Алмасу ноталарының 5-тармағының 1) тармақшасында айтылған банкке осындай төлемге өкiлеттiктер беруi тиiс.   
      3. Қазақстан Республикасы Үкіметінің кез келген шенеунігі өздерiне Алмасу ноталарының 4-параграфында айтылған тауарлар мен қызметтер сатып алу бойынша жапон азаматтары жұмысының ешқандай бөлiгiн алмауы тиiс.   
      4. Алмасу ноталарының 1-параграфында айтылған Гранттың жоспарын және/немесе схемасын өзгерту қажет болған жағдайда Қазақстан Үкiметi консультация өткiзуi және Жапон Үкiметiнен мұндай өзгерiстер енгiзуге келiсiм алуы тиiс.

      2004 жылғы \_\_\_\_\_\_\_\_               2004 жылғы \_\_\_\_\_\_\_\_   
*Қазақстан Республикасының         Жапонияның*   
*Сыртқы iстер министрi             Сыртқы iстер министрi*   
*Қасымжомарт Toқаев                Йорико Кавагути*

**Талқылау хаттамасы**

      Республика Сарайына (Алматы қаласы) құрал-жабдықтар сатып алу үшiн жапон мәдени ынтымақтастығы туралы 2004 жылғы \_\_\_\_\_\_ Алмасу ноталарына (бұдан әрi - Алмасу ноталары) байланысты Жапон делегациясы мен Қазақстан делегациясының өкілдерi мыналарды тiркегiсi келедi:   
      1. Жапон делегациясының өкiлi Алмасу ноталарының 3-тармағының 1) тармақшасына қатысты яғни Қазақстан Республикасының Үкiметi Алмасу ноталарының 4-параграфында айтылған келiсiм-шарттарды ұсынғаны үшiн кез келген сыйтарту немесе сыйақы беру ұсынысын болдырмау үшiн қажеттi шаралар қолданатынын Жапон Үкiметi түсiнедi деп хабарлайды.   
      2. Қазақстан делегациясының өкiлi Жапон делегациясы өкiлiнiң жоғарыда көрсетiлген өтiнiшiне оның делегациясы қарсы емес деп хабарлайды.

      2004 жылғы \_\_\_\_\_\_\_\_               2004 жылғы \_\_\_\_\_\_\_\_   
*Қазақстан Республикасының         Жапонияның*   
*Сыртқы iстер министрi             Сыртқы iстер министрi*   
*Қасымжомарт Toқаев                Йорико Кавагути*

Қосымша

**Агент қызметтерiнiң тiзбесi**

      1. Қазақстан Республикасы Үкiметiнiң немесе оның уәкілеттi органының Қазақстан Республикасындағы Жапон Елшiлiгiне жазбаша нысанда жолданатын сұрату негiзiнде сатып алуға тендер жарияланатын тауарлардың (бұдан әрi - Құрал-жабдықтар) тiзiмiн дайындау.   
      2. Құрал-жабдықтардың бағасы мен сипаттамасын зерттеу және тендер үшiн неғұрлым жоғары баға шегін анықтау.   
      3. Тендердiң мерзiмдерi мен тәртiбiн және техникалық сипаттамасын қамтитын тендерге арналған құжаттардың жобасын дайындау.   
      4. Тендердi жариялау және тендердiң құжаттарын тарату.   
      5. Қазақстан Республикасының Үкiметiне немесе оның уәкiлеттi органына үмiткерлердiң қатысуымен Агенттiң офисiнде тендер өткiзуге және жеңiмпазды анықтауға көмек көрсету.   
      6. Тендер бойынша ағылшын тiлiнде есеп дайындау және есептi Қазақстан Республикасының Үкiметiне немесе оның уәкiлеттi органына ұсыну.

© 2012. Қазақстан Республикасы Әділет министрлігінің «Қазақстан Республикасының Заңнама және құқықтық ақпарат институты» ШЖҚ РМК